

257-77

۲۵۷-۷۷

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFECase No. 257Date of filing: 8 May 1984

** AWARD - Type of Award Agreed terms
- Date of Award 8 May 84
5 pages in English 4 pages in Farsi
+ exhibits

** DECISION - Date of Decision _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** CONCURRING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** SEPARATE OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** DISSENTING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

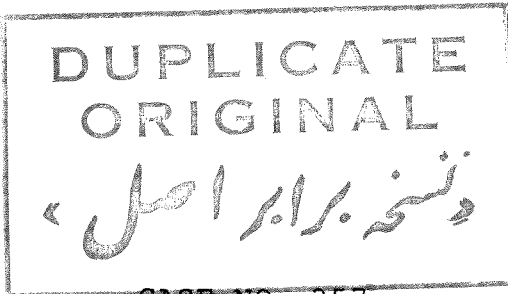
** OTHER; Nature of document: _____

- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIB

دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحد

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه دآوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	۱۳۶۲ / ۲ / ۱۸
	8 MAY 1984
No.	257



CASE NO. 257

CHAMBER ONE

AWARD NO. 127-257-1

THE DOW CHEMICAL COMPANY,
Claimant,

and

THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN, THE NATIONAL
INDUSTRIES ORGANISATION OF IRAN,
Respondents.

AWARD ON AGREED TERMS

On 8 March 1984 THE DOW CHEMICAL COMPANY (hereinafter referred to as "DOW"), the Agent of THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, and THE NATIONAL INDUSTRIES ORGANISATION OF IRAN (hereinafter referred to as "NIOI") filed with the Tribunal a Joint Request for an Arbitral Award on agreed terms. Attached to the Joint Request was a Settlement Agreement dated 2 December 1983 between DOW and NIOI which was stated in the Joint Request to be in "complete and final settlement of all existing claims and counterclaims and those capable of arising in relation to the Case No. 257".

On 18 April 1984 the same parties filed an Addendum to the Settlement Agreement incorporating certain amendments thereto.

The Settlement Agreement as amended provides for certain reciprocal obligations of the Parties. Copies of the Joint Request, the Settlement Agreement, and the Addendum are annexed hereto.

After the filing of the Addendum, the Agent of the Government of the Islamic Republic of Iran filed on 1 May 1984 a letter in which he agreed with the filing of the Settlement Agreement.

Pursuant to Article 5 of the Addendum, Dow filed on 27 April 1984 a letter from Gruppo Lepetit S.p.A. dated 19 April 1984 a copy of which is annexed. The Tribunal finds that the letter fulfils the undertaking in Article 5.

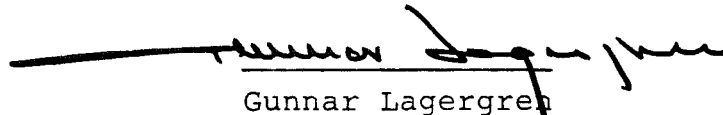
The Tribunal accepts the Settlement Agreement as amended in accordance with Article 34 of the Tribunal Rules.

Based on the foregoing,

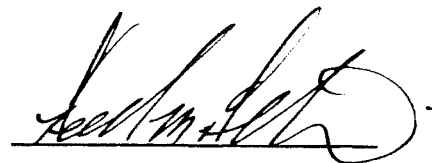
The Settlement Agreement as amended by the Addendum is hereby recorded as an Award on agreed terms, binding on the Parties. Consequently the Respondent NATIONAL INDUSTRIES ORGANISATION OF IRAN is obligated to pay the Claimant THE DOW CHEMICAL COMPANY the amount of Two Million Nine Hundred and Seven Thousand United States Dollars (US \$2,907,000.00) which obligation shall be satisfied by payment out of the Security Account established pursuant to paragraph 7 of the Declaration of the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria dated 19 January 1981.

This Award is hereby submitted to the President of the Tribunal for notification to the Escrow Agent.

Dated, The Hague,
8 May 1984



Gunnar Lagergren
Chairman
Chamber One



Howard M. Holtzmann
Concurring Opinion

Dr. Kashani's Reasons for the Absence of his
Signature

The Addendum to the Agreement dated 2 December 1983 was filed with the Tribunal Registry on 17 April 1984. Article

5 of the said Addendum provides as follows:

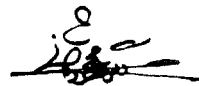
"5. Dow agrees to provide the Tribunal with a letter from Gruppo Lepetit S.P.A. stating that Dow has the authority to represent and bind Gruppo Lepetit S.P.A. on those matters pertaining to Gruppo Lepetit S.P.A., in this case.

"Upon the receipt of this letter the Tribunal shall act on the Joint Request filed on March 8, 1984 and may issue an Award on Agreed Terms."

On 27 April 1984, a letter signed by a certain Roberto de Mattia, alleging to have the capacity of regional counsel but of otherwise unknown identity, was filed with the Tribunal in order to comply with the aims of Article 5 of the Addendum.

In my opinion, the said letter is insufficient for the purposes of the present Settlement, because the Gruppo Lepetit S.P.A. company is an independent corporation registered and established in Italy, and any delegation of authority by said company must comply with the provisions of its articles of association and in conformity to the laws of the State of which it is a national. In this case, it would be necessary for the managing director of the company to prepare and sign this letter, upon receipt of the agreement of the company's board of directors and in conformity to the other provisions of the company's articles of association and the local regulations, in a

manner capable of legally binding the company. Yet, without respecting the express stipulations embodied in Article 5 of the Addendum dated 18 April 1984, the Chamber has accepted a letter which manifestly fails to meet these requirements. Obviously, in signing the Settlement the Parties have undertaken reciprocal obligations; and the obligation to tender payment should become effective only if and when Dow properly and fully fulfills its obligations pursuant to Article 5 of the Addendum. The Tribunal must in complete diligence protect the legitimate interests of both parties in determining fulfillment of their obligations when recording their Settlement Agreement. Such negligence is unjustifiable particularly when the Tribunal observes all diligence and care for preservation of the interests of American claimants. In the absence of such compliance, it is unjust for this Chamber to accept the Settlement, and it is prejudicial to the legitimate interests of one party to the Settlement, that is, the Government of the Islamic Republic of Iran and the National Industries Organization of Iran. For the above-cited reasons, I refuse to accept and to sign the present Award on Agreed Terms and consider unlawful the payment on it.



Mahmoud M. Kashani

IN THE NAME OF GOD



IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
THE HAGUE, THE NETHERLANDS
CASE NO.257
CHAMBER ONE

JOINT REQUEST FOR ARBITRAL AWARD ON AGREED TERMS

Pursuant to Article 34 of the Tribunal's Rules, Dow Chemical Company ("Claimant") and the Government of the Islamic Republic of Iran, on its own behalf and on behalf of O.N.I.I. ("Respondents"), jointly request that the Tribunal issue an arbitral award on agreed terms on March 1984.

The Claimant and Respondents entered into a Settlement Agreement according to which in consideration of the complete and final settlement of all existing claims and counterclaims and those capable of arising in relation to the Case No.257, a total amount of U.S.\$ Two Million Nine Hundred and Seven Thousand and no Cents (U.S.\$2,907,000.00) shall be paid to the Claimant. A copy of the Settlement Agreement is attached hereto.

The undersigned request the Tribunal to record the



Settlement Agreement as an arbitral award on agreed terms,
with full payment to the Claimant to be made out of the
Security Account subject only to the terms of the Settlement
Agreement attached hereto and the complete fulfillment of
the conditions specified under Article 4 of said Agreement.

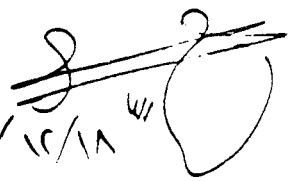
Respectfully submitted

in the name of God
Agent of the

Government of Islamic Republic of Iran

Mohammad K. Eshragh
By:

Date:

85/10/11 

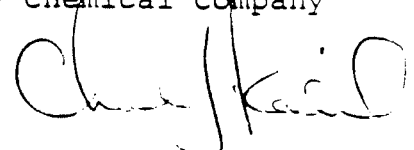
O.N.I.I.

By: KH. DADASHZADEH

Date: *8 MARS 1987*

Dow Chemical Company

By:



Date: *March 8, 1987*

موافقت نامه

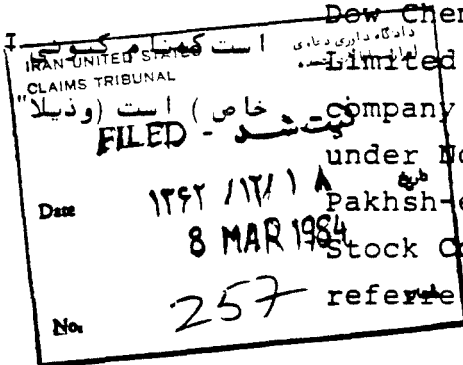
A G R E E M E N T

این موافقت نامه به تاریخ یازدهم آذرماه ۱۳۶۲ بین سازمان صنایع ملی ایران، به نشانی تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان پروین اعتصامی، تلکس شماره NIIO-IR ۲۱۴۱۷۶ (که ذیلاً "سازمان" نامیده می شود) و دی داو کمیکال کمپانی، که بموجب قوانین ایالت دلاویر، از ایالات متحده آمریکا تشکیل شده است و وجود دارد به نشانی ۲۰۳۰ داو سنتر، میدلند، میشیگان، ۴۸۶۴۰، ایالات متحده آمریکا (که ذیلاً "داو" نامیده می شود) منعقد شد.

This Agreement made on this 2nd day of December 1983, by and between National Industries Organization of Iran, having its offices at Parvin Etesami Street Dr. Fatemi Avenue, Tehran, Iran, telex no. 214176 NIIO-IR (hereinafter "NIOI") and The Dow Chemical Company, a company formed and existing under the laws of Delaware, United States of America, having its offices at 2030 Dow Center, Midland, Michigan, 48640, U.S.A. (hereinafter "DOW")

نظریه اینکه "داو" مالک شت شده و صاحب تعدادی سهام، که فهرستی از آن بعنوان پیوست "ج" ضمیمه این موافقت نامه است (و ذیلاً "سهام" نامیده می شود) در شرکت داو کمیکال ایران (سهامی خاص) ثبت شده به شماره ۲۷۹۲۰ در تهران، ایران بوده است که نام آن "فردوس" نامیده می شود).

WHEREAS DOW has been the registered holder and beneficial owner of certain shares (a list of which is attached hereto as Attachment "C" and hereinafter referred to as the "SHARES") in the share capital of Dow Chemical Iran Private Company Limited, a private joint stock company registered in Tehran, Iran, under No. 27920 (now named Pakhsh-e-Ferdows Private Joint Stock Company and hereinafter referred to as "FERDOWS").



نظریه اینکه شرکت گروپولیتیت اس.پی.ا.، که از شرکتهای تابعه "داو" است مالک شت شده و صاحب تعدادی سهام، که فهرستی از آن بعنوان پیوست "د" ضمیمه این موافقت نامه است (و ذیلاً "سهام" نامیده می شود) در شرکت لپتیت ایرانی

WHEREAS, Gruppo Lepetit S.p.A., a subsidiary of DOW has been the registered holder and beneficial owner of certain shares (a list of which is attached hereto as attachment "D" and hereinafter referred to as the "SHARES") in the share capital of Lepetit Iran, a private

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

(سهامی خاص) ثبت شده به شماره ۸۳۲۱ در تهران، ایران بوده است که نام کنونی آن شرکت بیوفارما (سهامی خاص) است (و ذیلاً "بیوفارما" نامیده می شود).

نظریه اینکه مصوبه ای از تصویب مراجع صالحه در جمهوری اسلامی ایران گذشته است که مقرر داشته است، ضمن موارد دیگر، "فردوس" و "بیوفارما" به تملک دولت جمهوری اسلامی ایران درآید و اجرای آن مصوبه به "سازمان" محول شده است.

نظریه اینکه "فردوس" و "بیوفارما" و "داو" و شرکت های تابعه و وابسته آن از حمله شرکت گروپو- لپیتاس، بی.ا.ا. و شرکت ادمنیستراسیون دو- پارتیسیپاسیون اترا نژراس.ا.ا. (که ذیلاً "شرکت های داو" نامیده می شوند) از باب استحقاق امتیازهای معوقه و محاسبات فیما بین و اقلام دیگر حساب های تمفیه نشده ای بایکدیگر دارند.

نظریه اینکه "داو" در تاریخ ۲۴ دیماه ۱۳۶۰ دادخواستی تحت عنوان :

دی داو کمیکال کمپانی، خواهان

- و -

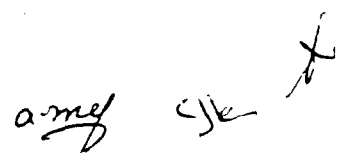
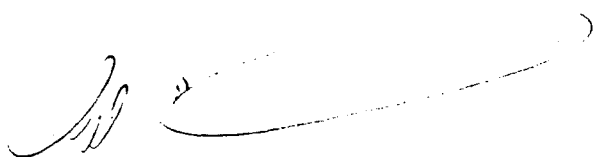
دولت جمهوری اسلامی ایران
(بنام خود و از طرف سازمان
صنایع ملی ایران)، خوانده،
پرونده شماره ۲۵۷، شعبه یک.

joint stock company registered in Tehran, Iran, under No. 8321 (now named Biopharma Private Joint Stock Company and hereinafter referred to as "BIOPHARMA").

WHEREAS a decree has been passed by a competent organ in the Islamic Republic of Iran which provided, among other things, that the ownership of FERDOWS and BIOPHARMA shall be transferred to the Government of the Islamic Republic of Iran and the implementation of the said decree has been assigned to NIOI.

WHEREAS FERDOWS, BIOPHARMA and DOW and its subsidiary and affiliate companies including Gruppo Lepetit S.p.A. and Administration de Participations Etrangères S.A. (hereinafter the "DOW COMPANIES") have outstanding accounts among them arising from and in relation to past due royalties, intercompany accounts and other items.

WHEREAS on January 14, 1982 DOW filed with the Iran-United States Claims Tribunal (the "TRIBUNAL") at The Hague, a Statement of Claim captioned "The Dow Chemical Company" Claimant, and The Government of the Islamic Republic of Iran (in its own name and on behalf of the National Industries



در دادگاه‌های داوری ایران - ایالات متحده،
در لاهه (که ذیلاً "دادگاه‌های داوری" نامیده می‌شود) به
ثبت رسیده است.

نظریه اینکه دولت جمهوری اسلامی ایران و سایر
سازمان‌ها و دستگاه‌های آن دولت ادعاهای متقابلی
منبعث از یا مبتنی بر یا مرتبط با "فردوس" و
"بیوفارما"، علیه "شرکتهای داو" طرح کرده‌اند.

نظریه اینکه طرفین توافق کرده‌اند برای حل و فصل
یکباره کلیه موضوعات مربوط به انتقال مالکیت
"سهام" به دولت جمهوری اسلامی ایران و کلیه
موارد ادعای منبعث از یا مبتنی بر یا مرتبط با
"فردوس" و "بیوفارما" در لاهه، هلند ملاقات کنند.

و نظریه اینکه نمایندگان مجاز و مختار "سازمان"
و نمایندگان مجاز و مختار "داو"، طبق اختیار نامه
شماره ۵۳۰/۱۶۶۲۴/۷۲۹۳۰ مورخ ۱۳۶۲/۸/۱۵ صادره
توسط معاون وزیر صنایع و مدیرعامل "سازمان"
و وکالت نامه مورخ ۶ آوریل ۱۹۸۳ صادره توسط
"داو" که کپی آن‌ها پیوست این موافقت نامه
و جزء آنست موارد ادعا و موضوعات

Organization of Iran), Respondent,
number 257, Chamber one.

WHEREAS the Government of the
Islamic Republic of Iran and/or
agencies and/or entities of the
said government have asserted
counterclaims against the DOW
COMPANIES arising from and in
relation to FERDOWS and BIOPHARMA.

WHEREAS the parties hereto have
agreed to meet in The Hague, The
Netherlands, to discuss an overall
settlement of all issues regarding
the transfer of the SHARES to the
Government of the Islamic Republic
of Iran as well as any and all claims
arising from, based upon or in rela-
tion to FERDOWS and BIOPHARMA.

AND WHEREAS, the duly authorized
representatives of NIOI and the
duly authorized representatives of
DOW, as per authorization no.
530/16624/72930 dated 15.8.1362
(November 6, 1983), issued by the
Deputy Minister of Industries and
the General Manager of NIOI and the
Power of Attorney dated April 6,
1983, issued by DOW, copies of which
are annexed hereto and form part of
this Agreement, discussed said
issues and claims in The Hague, The
Netherlands, from November 28, 1983
to December 2, 1983, with a view to

موصوف را برای رسیدن به حل و فصل مرضی الطرفین
آنها از ۷ تا ۱۱ آذرماه ۱۳۶۲ در لاهه، هلند
مورد مذاکره قرار داده اند.

علیهذا، بر اساس ملاحظات متقابل مندرج در این
سند طرفین شرح زیر توافق کردند:

(۱) بعنوان غرامت کامل و نهائی علاقه مالکانه
"شرکتهای داو" در "فردوس" و "بیوفارما" و
نیز بعنوان تصفیه کامل و نهائی کلیه مطالبات
موجود یا محتمل که "فردوس"، "بیوفارما" و
"شرکتهای داو" از یکدیگر دارند یا ممکن است
داشته باشند مبلغ خالص دویسیون و نهصد و هفت
هزار (۲,۹۰۷,۰۰۰) دلار به "داو" پرداخت
خواهد شد. دودرصد (۲٪) کارمزدی که بوسیله
دولت ایالات متحده وضع شده است توسط "داو"
تقبل خواهد شد.

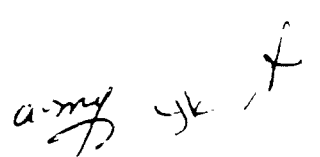
طرفین پرونده شماره ۲۵۷ موصوف در فوق این
موافقت نامه را حداکثر تا تاریخ ۵ اسفندماه
۱۳۶۲ بعنوان حل و فصل کامل و نهائی ادعاهائی
که طرفین بر یکدیگر دارند به "دادگاه داوری"
تسلیم خواهند داشت تا مبلغ مندرج در این بند
(۱) از محل حساب امانی که در اختیار "دادگاه
داوری" قرار دارد پرداخت شود. پرداخت
مبلغ مندرج در این بند (۱) از محل حساب امانی

arrive at a mutually acceptable
resolution of said issues and claims.

NOW THEREFORE, in consideration of
the mutual premises herein set forth
the parties hereto agree as follows:

1) As full and final compensation
for the DOW COMPANIES' share-
holding interest in FERDOWS
and BIOPHARMA and in full and
final settlement of all claims,
actual or possible, that FERDOWS
and BIOPHARMA and the DOW
COMPANIES have, or may have
against one another, DOW shall
be paid the net sum of
US\$2,907,000 (two million nine
hundred seven thousand United
States Dollars). The 2% (two
per cent) fee imposed by the
United States Government shall
be borne by DOW.

The parties to the claim no.
257 described herein shall
present this Agreement no
later than February 24, 1984,
to the TRIBUNAL as full and
final settlement of the claims
which the parties have against
one another for payment from
the Escrow Account administered
by the TRIBUNAL of the amount
provided in this section 1).
Payment of the amount specified
in this section 1) from the



بمنزله ایفاء تعهد پرداخت مقرر در این بند .
(۱) تلقی می شود .

توافق و تفاهم حاصل است که با این پرداخت
و با آزاد شدن ضمانت نامه مقرر در بند (۲) تمام
ادعاهای منبعت از یا مبتنی بر یا مرتبط با
مناسبات گذشته "شرکتهای داو" با "فردوس"
و "بیوفارما" در مقام سرمایه گذار و بیفارما
و اگذارنده امتیاز یا فروشنده یا هر مقام دیگر
که "شرکتهای داو"، "سازمان"، "فردوس" و
"بیوفارما" بر یکدیگر دارند بطور کامل و نهائی
ساقط خواهند شد .

۲) بنا به درخواست ادمینیستراسیون دپارتمانیسیا -
سیون اترانژور اس . ا . (. ا . پ . ا .) ضمانت -
نامه موصوف در زیر برای انتفاع "بیوفارما"
صادر شده است :

ضمانت نامه صادره توسط بانکودی روما (بلژیو)
اس . ا . به مبلغ پنجاه و پنج میلیون
(۵۵,۰۰۰,۰۰۰) ریال به نفع بانک اعتبارات
ایران .

"سازمان" بعهده می گیرد موجباتی فراهم آورد
که بانک اعتبارات ایران بانکودی روما
(بلژیو) اس . ا . را از قید هر نوع تعهدی که
آنان بموجب ضمانت نامه بانکی فوق الذکر
بعهده دارند آزاد کند .

Escrow Account shall constitute
fulfilment of the payment obli-
gation under this section 1).

It is agreed and understood
that such payment and the dis-
charge from the bank guarantee
pursuant to Section 2) shall
fully and finally satisfy any
and all claims of the DOW
COMPANIES, NIOI, FERDOWS and
BIOPHARMA against one another
arising from, based upon or in
relation to the past involve-
ment of the DOW COMPANIES with
FERDOWS and BIOPHARMA as investor,
licensor, vendor, or in any
other capacity.

2) Upon the request of Administration
de Participations Etrangeres
S.A. ("A.P.E.") the following
bank guarantee has been issued
for the benefit of BIOPHARMA:

Guarantee issued by Banco di
Roma (Belgio) S.A. in the amount
of fifty-five million Rials
(RLS55,000,000) in favour of
Bank Etebarate Iran.

NIOI undertakes to cause Bank
Etebarate Iran to discharge
Banco di Roma (Belgio) S.A.
from any obligations which it
may have under the foregoing
bank guarantee.

حداکثر تا تاریخ پرداخت مقرر در بند (۱) فوق
از محل حساب امانی، آزادی این ضمانتنامه
نیز عملی خواهد شد. "سازمان" ترتیبی خواهد
داد که نسخه‌ای از تأییدیه آزادی ضمانتنامه
بانکی فوق‌الذکر برای T.P.A. ارسال شود.

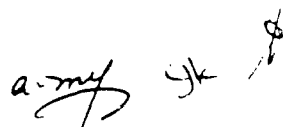
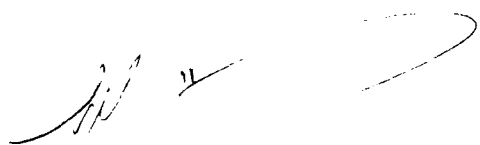
Such discharge shall be effected
no later than the date of payment
out of the Escrow Account referred
to in Section 1) above. NIOI
shall cause to be sent to
A.P.E. a copy of the
confirmation of the discharge
of the said bank guarantee.

3) (۳) با ایفاء تعهدات مقرر در بندهای (۱) و (۲) این
موافقت‌نامه "شرکتهای داو" و مباشران و
مدیران و قائم مقام ها و منتقل‌الیهم آنها
و کلیه اشخاصی که از مجرایا تحت پوشش آنها یا
هریک از آنها طرح ادعا کنند بیدرنگ تمامی
و همگی عملیات قانونی و دعاوی مطروحه و
اقدامات قضائی را که ممکن است تمام یا هر یک
از آنها در هر دادگاه و یا در هر مرجع داوری در هر
کشور یا در هر مرجع بین‌المللی علیه دولت جمهوری
اسلامی ایران و یا تمام یا هر یک از دستگاهها و
موسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا
مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم
آن طرح و آغاز کرده باشند که منبعت از یا مبتنی
بر یا مرتبط با "فردوس" و "بیوفارما" باشد
قطع خواهند کرد و مسترد خواهند داشت.

Upon the fulfilment of obligations
provided under Sections 1) and
2) of this Agreement, the DOW
COMPANIES and their nominees,
directors, successors and
assigns and any and all
persons claiming through or
under them, or any of them,
shall forthwith drop and with-
draw any actions, court cases
and legal proceedings arising
from, based upon or in relation
to FERDOWS and BIOPHARMA which
may have been initiated by
them, or any of them, in any
court of law and/or arbitral
board, in any country and/or
in any international body,
against the Government of the
Islamic Republic of Iran and/or
any and all agencies, bodies
and entities owned, controlled,
managed, supervised or
administered by it directly or
indirectly.

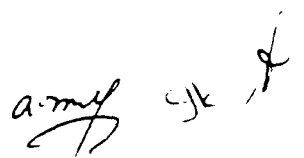
"شرکتهای داو" و مباشران و مدیران و قائم
مقام ها و منتقل‌الیهم آنها و کلیه اشخاصی که

The DOW COMPANIES and their
nominees, directors, successors



از مجرایا تحت پوشش آنها یا هر یک از آنها طرح ادعا کنند اعلام می دارند و اقرار می کنند که تمامی امور و قضایائی که موضوع این موافقت نامه است با ایفاء تعهدات مقرر در بندهای (۱) و (۲) این موافقت نامه قطع و فصل و مختومه شده است و آنان از آن پس دیگر هیچگونه ادعا و هیچگونه عملیات قانونی یا دعوی حقوقی یا اقدام قضائی از هر نوع و وصف، اعم از مستقیم یا غیر مستقیم که منبعت از یا مبتنی بر یا مرتبط با "فردوس" و "بیوفارما" از حیث وقایعی که تا این تاریخ روی داده است باشد علیه دولت جمهوری اسلامی ایران و تمام یا هر یک از دستگاهها و موسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم و یا غیر مستقیم آن ابراز نخواهند داشت و طرح و آغاز نخواهند کرد. "شرکتهای داو" و مباشران و مدیران و قائم مقام ها و منتقل الیهم آنها و کلیه اشخاصی که از مجرایا تحت پوشش آنها، یا هر یک از آنها، طرح ادعا کنند با ایفاء تعهدات مقرر در بندهای (۱) و (۲) این موافقت نامه دولت جمهوری اسلامی ایران و تمام یا هر یک از دستگاهها و موسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم آن را از قید هر نوع و هر قبیل تعهد و مسئولیت و مرافعه و مطالبه و ادعا از هر وصف اعم از معلوم و مجهول که در تاریخ این موافقت نامه موجود بوده و منبعت از یا مبتنی بر یا مرتبط با

and assigns and any and all persons claiming through or under them, or any of them, declare and acknowledge that any and all matters and issues which are the subject of this present Agreement are settled and finally concluded upon fulfilment of the obligations provided under Sections 1) and 2) of this Agreement, and they shall thereafter assert no claim and initiate no action, lawsuit or legal proceedings, of whatever kind and nature, directly or indirectly against the Government of the Islamic Republic of Iran or any agency, body or entity owned, controlled, managed, supervised, or administered by it, directly or indirectly arising from, based upon or in relation to FERDOWS and BIOPHARMA with respect to events occurring on or before the date hereof. The DOW COMPANIES and their nominees, directors, successors and assigns and any and all persons claiming through or under them, or any of them, upon fulfilment of the obligations provided under Sections 1) and 2) of this Agreement, release and forever discharge the Government of the Islamic Republic of Iran or any and all agencies,

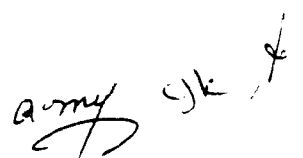
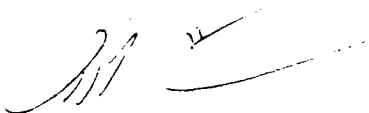


"فردوس" و "بیوفارما" باشد، اعم از اینکه طرح و ابراز شده یا نشده باشد، ابراء والی-الابد بری الذمه می کنند. "شرکتهای داو" و مباشران "شرکتهای داو" با ایفاء تعهدات مقرر در بندهای (۱) و (۲) این موافقت نامه به حق و سمت و علاقه مالکانه تام و مطلق و غیر مقید دولت جمهوری اسلامی ایران نسبت به "سهام" و کلیه حقوق منتسب به آن یا ناشی از آن اذعان و اقرار می کنند.

bodies and/or entities owned, controlled, managed, supervised, or administered by it, directly or indirectly, of and from all manner and kind of obligations, liabilities, controversies, claims and demands, of whatever nature, whether known or unknown, existing, even though not asserted, as of the date of this Agreement, arising from, based upon or in relation to FERDOWS and BIOPHARMA. The DOW COMPANIES and the nominees of the DOW COMPANIES acknowledge and admit, upon fulfilment of the obligations provided in Sections 1) and 2) of this Agreement, the full, absolute and unencumbered ownership right, title and interest of the Government of the Islamic Republic of Iran in the SHARES and any and all rights attached to, or arising from, the SHARES.

(۴) "شرکتهای داو" ابراز و تضمین می کنند که هیچگونه حق و شیفه یا ادعای اقصید نسبت به "سهام" و حقوق وابسته به آن و نسبت به سایر حقوق و مطالبات "شرکتهای داو" که موضوع این موافقت نامه است وجود ندارد.

4) The DOW COMPANIES represent and warrant that there exist no liens, claims or encumbrances on the SHARES and the rights attached thereto and on the other rights and claims of the DOW COMPANIES which are the subject of this Agreement.



چنانچه این ابراز و تضمین خلاف واقع از کار
درآید "شرکتهای داو" مستقیماً "در برابر
هر دعوی احتمالی دفاع و پاسخگوئی خواهند
کرد و نیز کلیه زیان ها و خساراتی را که ممکن
است از این حیث متوجه دولت جمهوری اسلامی
ایران یا متوجه تمام یا هر یک از دستگاهها
و موسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل
یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر
مستقیم آن شود جبران خواهند کرد و آنها را از
تحمل این زیان ها و خسارات مصون نگه
خواهند داشت .

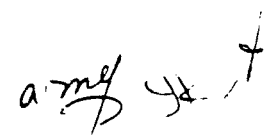
5) ۵) بالازم الاجرا شدن تعهدات "شرکتهای داو"
طبق بند ۳) این موافقت نامه دولت جمهوری
اسلامی ایران، "سازمان"، "فردوس"
و "بیوفارما" بیدرنگ تمامی و همگی عملیات
قانونی و دعاوی مطروحه و اقدامات قضائی
را که ممکن است توسط آنها نزد هر دادگاه یا
مرجع داوری در هر کشور یا نزد هر مرجع
بین المللی علیه "شرکتهای داو" و مبشران
و مدیران و قائم مقام ها و منتقل الیه آنها
طرح و آغاز شده باشد که منبعت از یا مبتنی بر
یا مرتبط با "فردوس" و "بیوفارما" باشد
قطع خواهند کرد و مسترد خواهند داشت . دولت
جمهوری اسلامی ایران و "سازمان" و "فردوس"
و "بیوفارما" اعلام می دارند و اذعان می کنند
که بالازم الاجرا شدن تعهدات "شرکتهای داو"
طبق بند ۳) این موافقت نامه کلیه امور و

The DOW COMPANIES shall directly
respond to and defend against
any possible lawsuits and shall
indemnify and hold harmless
the Government of the Islamic
Republic of Iran and any and
all agencies, bodies and/or
entities owned, controlled,
managed, supervised, or
administered by it, directly
or indirectly, against any and
all damages and/or losses that
any of them may incur in the
event that such representation
and warranty is held false.

Upon the coming into force of
the DOW COMPANIES' obligations
under Section 3) of this
Agreement, the Government of
the Islamic Republic of Iran,
NIOI, FERDOWS and BIOPHARMA
shall forthwith drop and with-
draw any and all actions, court
cases, and legal proceedings
arising from, based upon or in
relation to FERDOWS and
BIOPHARMA, which may have been
initiated by them, in any
country and/or in any inter-
national body, against the DOW
COMPANIES and their nominees,
directors, successors and
assigns. The Government of the
Islamic Republic of Iran,
NIOI, FERDOWS and BIOPHARMA
declare and acknowledge that

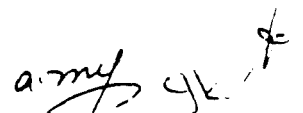
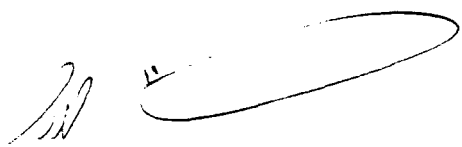
قضایائی که موضوع این موافقت نامه است قطع و فصل و مختومه شده است و آنان از آن پس دیگر هیچگونه ادعا و هیچگونه عملیات قانونی یا دعوی حقوقی یا اقدام قضائی از هر نوع اعم از مستقیم و غیر مستقیم که منبعت از یا مبتنی بر یا مرتبط با " فردوس " و " بیوفارما " از حیث وقایعی که تا این تاریخ روی داده است باشد علیــــــــــــــــه " شرکتهای داو " و مباشران و مدیران و قائم مقام ها و منتقل الیهم آنها ابراز نخواهند داشت و طرح و آغاز نخواهند کرد. دولت جمهوری اسلامی ایران و " سازمان " و " فردوس " و " بیوفارما " با لازم الاجراء شدن تعهدات " شرکتهای داو " طبق بند ۳) این موافقت نامه " شرکتهای داو " و مباشران و مدیران و قائم مقام و منتقل الیهم آنها را از قید هر نوع و هر قبیل تعهد و مسئولیت و مرافعه و مطالبه و ادعا از هر نوع و صفاعم از معلوم و مجهول که در تاریخ این موافقت نامه موجود بوده و منبعت از یا مبتنی بر یا مرتبط با " فردوس " و " بیوفارما " باشد، اعم از اینکه طرح و ابراز شده یا نشده باشد، ابراء و الی الابدیری الذمه می کنند.

any and all matters and issues which are the subject of this present Agreement are settled and finally concluded upon the coming into force of the DOW COMPANIES' obligations under Section 3) of this Agreement and they shall thereafter assert no claim and initiate no action, lawsuit or proceedings, of whatever kind and nature directly or indirectly against the DOW COMPANIES and their nominees, directors, successors and assigns, arising from, based upon or in relation to FERDOWS and BIOPHARMA with respect to events occurring on or before the date hereof. The Government of the Islamic Republic of Iran, NIOI, FERDOWS and BIOPHARMA upon the coming into force of the DOW COMPANIES' obligations under Section 3) of this Agreement, release and forever discharge the DOW COMPANIES and the nominees, directors, successors and assigns of and from all manner and kind of obligations, liabilities, controversies, claims and demands, of whatever kind and nature, whether known or unknown, existing, even though not asserted, as of the date of this Agreement, arising from, based upon



or in relation to FERDOWS and BIOPHARMA.

- (۶) کلیه قراردادهایی که پیش از این تاریخ بین "شرکتهای داو" و "فردوس" و "بیوفارما" منعقد شده است (به جز هر نوع سفارش جاری برای خرید و فروش مواد)، از جمله قرارداد لیسانس مورخ ۲۱ دسامبر ۱۹۷۶ و قرارداد علامت تجاری مورخ ۴ اکتبر ۱۹۷۸ منعقد شده بین گروپولپتیت اس. پی. ا. و شرکت لپتیتی ایران و کلیه اصلاحیه ها و متمم ها و ملحقات آن بدینوسیله خاتمه یافته و فسخ میشود بنا بر این استثناء که "بیوفارما" حق همیشگی استفاده از تمامی دانش فنی و اطلاعاتی را که بوسیله گروپولپتیت اس. پی. ا. بموجب قرارداد لیسانس در اختیار آن گذارده شده است در ایران بدون هیچگونه پرداخت دیگری بابت آنها داراست. بدیهی است که با این فسخ "بیوفارما" دیگر محق به استفاده از علائم و اسامی تجاری "شرکتهای داو" نخواهد بود.
- (۷) The term 'nominee' as used herein means any individual or corporate body who is a registered holder of any shares the



مالک حقیقی و ذینفع واقعی آن سهام
شخص یا اشخاص دیگری هستند که به هر قصد
و منظور او را مبادرت قرار داده اند تا آن
سهام بنام او ثبت شود.

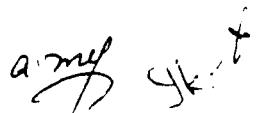
real and beneficial ownership
of which shares lies with the
party or parties who have
nominated him to act as such
registered holder for any
purpose whatsoever.

(۸) بلافاصله پس از امضاء این موافقتنامه
"شرکتهای داو" کلیه اوراق سهام مشروحه
در پیوست های "ج" و "د" این موافقتنامه
را نزد "دادگاه داوری" تودیع خواهند
کرد و به "دادگاه داوری" دستور العمل
غیر قابل فسخ خواهند داد که پس از صدور
اجازه پرداخت مبلغ مقرر در بند ۱) این
موافقتنامه توسط کارگزار حساب امانی و
وصول نسخه ای از تاءبیدیه آزاد شدن
ضمانتنامه مقرر در بند ۲) این موافقت
نامه به "دادگاه داوری" آن اوراق
سهام را به "سازمان" تسلیم کند.

8) Immediately after the signing
of this Agreement, the DOW
COMPANIES shall deposit all of
the certificates for the SHARES
as listed in Attachments "C"
and "D" hereof with the TRIBUNAL
and shall irrevocably instruct
the TRIBUNAL in writing to deli-
ver those share certificates
to NIOI when the payment stipula-
ted in Section 1) of this Agree-
ment has been authorized by
the Escrow Agent and a copy of
the confirmation of the discharge
of the bank guarantee stipulated
in Section 2) of this Agreement
is received by the TRIBUNAL.

(۹) در خصوص شرکت سهامی خاص لپیران که بخشی
از دادخواست "داو" به موضوع آن اختصاص
داشته است (و ذیلاً "لپیران" نامیده می شود)،
طبق تلکس شماره ۹۸۵ مورخ ۱۶ نوامبر ۱۹۸۲،
که کپی آن بعنوان ضمیمه "ه" پیوست این
موافقتنامه است، لپیران در دسترس "شرکتهای
داو" است و "شرکتهای داو" می توانند در صورت
تمایل لپیران را با کلیه دارائیها
و بدهی های آن در اختیار بگیرند.
"شرکتهای داو" از

9) Regarding Lepiran Private
Company Limited ("LEPIRAN")
which was in part the subject
matter of DOW's Statement of
Claim, in accordance with telex
ref.no. 985, dated November
16, 1982, (attached hereto as
attachment "E"), LEPIRAN is
available to the DOW COMPANIES
and the DOW COMPANIES may, if
so willing, possess LEPIRAN



with all its assets and liabilities.

The DOW COMPANIES shall have no claims against the Government of the Islamic Republic of Iran or against NIOI in connection with LEPIRAN.

10) This Agreement shall not be effective until ratification by the appropriate bodies of the Islamic Republic of Iran and of DOW. The duly authorized representatives of NIOI and of DOW will promptly submit this Agreement to their respective authorities for such ratification. Telex notification of ratification actions shall be sent immediately by each party to the other. In case of DOW all notices shall be sent to P.O. Box 196 1211 Geneva 20-CIC Switzerland - telex 27811.

بابت لپیران هیچگونه ادعائی علیه
دولت جمهوری اسلامی ایران یا علیه
" سازمان " نخواهند داشت .

(۱۰) این موافقتنامه لازم الاجراء نخواهد بود
مگر پس از تنفیذ مراجع صالحه جمهوری
اسلامی ایران و نیز تنفیذ "داو"، نمایندگان
مجاز و مختار " سازمان " و "داو" به فوریت
این موافقتنامه را برای تنفیذ به
مقامات ذیربط خود تسلیم خواهند داشت .
هر یک از طرفین بلافاصله پس از وقوع
تنفیذ مراتب را بوسیله تلکسی به اطلاع
طرف دیگر خواهند رسانید . در مورد "داو" کلیه
اطلاعیه ها به نشانی صندوق پستی ۱۹۶،
ژنو ۱۲۱۱ ، CIC - ۲۰، سوئیس ، تلکسی
شماره ۲۷۸۱۱ ارسال خواهند شد .

11) In the event that either party hereto shall not have caused this Agreement to be ratified by February 20, 1984, the other party shall have the right to terminate this Agreement at any time thereafter provided that at the time of such termination the failing party has not yet completed the ratifi-

(۱۱) چنانچه هر یک از طرفین ، این موافقتنامه
را تا تاریخ اول اسفند ۱۳۶۲ تنفیذ نکنند
طرف دیگر حق خواهد داشت در هر موقع پس از
آن تاریخ ، آنرا منسوخ اعلام دارد مشروط
براینکه در تاریخ اعلام انفساخ طرفی که
بموقع موافقتنامه را تنفیذ نکرده است
هنوز آنرا تنفیذ نکرده و یا به تعهدات خود

طبق این موافقت نامه عمل نکرده باشد .
چنانچه این موافقت نامه طبق مقررات بند ۱)
به "دادگاه داوری" تسلیم نشود یا دادگاه
داوری حکم مبنی بر شرایط مرضی الطرفین
صادر نکند یا اجازه پرداخت توسط "دادگاه
داوری" یا کارگزار حساب امانی صادر نشود ،
در آن صورت این موافقت نامه منفسخ خواهد
بود . با چنین انفساخی این موافقت نامه
و کلیه ابرائات و الزامات و تعهدات مقرر در
آن کان لم یکن خواهد بود و توسط هیچیک
از طرفین و قائم مقام ها و منتقل الیهیم آنها
در هیچ مرجعی از جمله دادگاه داوری دعاوی
ایران - ایالات متحده ابراز نخواهد شد .

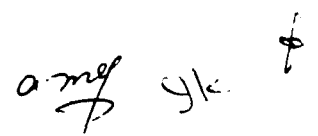
cation and/or the fulfilment
of its obligations under this
Agreement. In the event that
the Agreement is not presented
to the TRIBUNAL as provided in
Section 1), or the TRIBUNAL
will not render an Award on
Agreed Terms, or the authori-
zation of the payment by the
TRIBUNAL and the Escrow Agent
is not provided, then the
Agreement shall be terminated.
Upon such termination this
Agreement and all releases,
commitments and obligations
contained herein shall be null
and void and shall not be
invoked before any forum
including the TRIBUNAL by
either of the parties or their
successors or assigns.

این موافقت نامه به زبان های فارسی و
انگلیسی که هر دوی آنها اعتبار یکسان دارند
تنظیم و امضاء شده است .

12) This Agreement has been
prepared and signed in the
Farsi and English languages,
both of which are equally valid.

در تائید مراتب فوق طرفین این موافقت نامه
را در دو نسخه در تاریخ یازدهم آذرماه ۱۳۶۲ در

IN WITNESS WHEREOF, the parties
hereto have signed this Agreement
in two counterparts on this 2nd day



لاہے ، هلندہ امضاء رسانیدند .

of December 1983, in The Hague, The Netherlands.

Representatives of Executive
Committee of National
Industries Organization
of Iran:

نمایندگان کمیته اجرایی سازمان

صنایع ملی ایران

By: Mahmoud Pishbin

توسط : محمود پیش بین

By: Ali Mir Motahari

توسط : علی میر مطهری

By: Rahim Mohammad-Dokht

توسط : رحیم محمد دخت

Representatives of The Dow Chemical Company:

نمایندگان دیدا و کمیکال
کمپانی

By: Charles J. Kalil

توسط : چارلز جی. کلیل

By: Siegfried J. Schmitz

توسط : زیگفرید ج. اشمیتز

By: Werner Gass

توسط : ورنر گاس



DOW CHEMICAL MIDEAST/AFRICA SA

December 22, 1983

P.O. Box 196
1211 Geneva 20 C/O Switzerland
Phone 022 98 75 51 Telex 27811

To: The Executive Committee of National
Industries Organization of Iran:

Dr. Pishbin
Mr. Mir Motahari
Mr. Mohamad Dokht
Mr. Shabi

Gentleman,

Pursuant to second paragraph, page 1 of the Settlement Agreement dated December 2, 1983, concerning The Dow Chemical Company and the Government of The Islamic Republic of Iran.

Claim no. 257, before the Iran - United States Claims Tribunal, Chamber One.

The undersigned has made an exhaustive effort to locate and obtain the share certificates of Dow Chemical Iran (PVT) Limited. As you know, Dow Chemical Iran (PVT) Limited was established in 1977. Actual Share Certificates were never prepared by the company. However, we understood that provisional Share Certificates were prepared but we have been unsuccessful in locating the Provisional Share Certificates. Upon further investigation we were informed that such provisional Share Certificates remained in Tehran after the departure of many of our employees in 1980.

Therefore, please accept this notarized and legalized certification that The Dow Chemical Company does not possess the Share Certificates of Dow Chemical Iran (PVT) Limited. However, we restate Article 4, page 8/9 of the Settlement Agreement wherein we represent that there are no encumbrances or liens upon these shares.

Sincerely yours,

W. GASS
Controller

Vu exclusivement pour la légalisation de la signature de
Monsieur Werner GASS, apposée ci-contre.
jv/Genève, le vingt-trois décembre mil neuf cent quatre-vingt-trois.

ETUDE DE M. J. C. L. HUMBERT
DESERTS 1515 - UNCLERT
NOTAIRES
FF. 250 - GENÈVE



A handwritten signature, likely of the notary J. Cl. Humbert, consisting of a large, stylized initial 'H' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

Vu pour
M. J. Cl. HUMBERT, notaire
23 DEC 1903

A handwritten signature, likely of the notary J. Cl. Humbert, consisting of a large, stylized initial 'H' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

LIST OF LEPETIT IRAN (Private Company Limited) SHARES HOLD
BY GRUPPO LEPETIT S.p.A., MILAN

<u>Share Certificate</u>	<u>Number of Shares</u>	<u>Value per Share</u>	<u>Total Share Value</u>	<u>Percent Ownership</u>
1	40,461	R 1,000	R 40,461,000	51.65 %
2	32,485	R 1,000	R 32,485,000	41.46 %
Total	72,946	R 1,000	R 72,946,000	93.11 %
			=====	=====

yk :

0118 1102

214176 NIIO IR
214176 NIIO IR
212118 DOWT IR

212317 LEPT IR

OUR REF : 985 / NOV 16 , 1982

DOW CHEMICAL MIDEAST/AFRICA

THE GENERAL MANAGER ORIG

GRUPPO LEPETIT MILANO

THE GENERAL MANAGER ORIG

NATIONAL INDUSTRIES ORGANISATION OF IRAN

THE GENERAL MANAGER COPY

BY VIRTUE OF CANCELLATION AND NULLIFICATION OF THE DECREES OF
UNDERSIGNED M.M. KARBASI - M.MOSTAFAVI - M.MANSOURI IN LEPIRAN
CO. AS MEMBERS OF BOARD OF DIRECTORS ACCORDING TO LETTERS -
840/4/3865/57172 DATED 61/7/25 AND 840/4/3866/59350 DATED 61/8/2
AND 840/4/3869/58796 DATED 61/8/1 BY NIOI AUTHORITIES .
THE SAME AUTHORITIES ACCORDING TO LETTER 840/1/4125/59974 DATED
61/8/13 HAS INSTUCTED TO RETURN LEPIRAN CO TO ITS PREVIOUS OWNERS
IN CONDITION TO REGARD NOTE TWO OF ARTICLE TWO OF SUPPLEMENTARY
BILL OF PROTECTION AND EXPANSION LAW .

PLEASE TAKE NECESSARY ACTIONS PROMPTLY TO RETAKE LEPIRAN COMPANY .

REGARDS

M.MOSTAFAVI - M.MANSOURI - M.KARBASI

212317 LEPT IR

212118 DOWT IR
214176 NIIO IR

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

بسمه تعالی

IN THE NAME OF GOD

دادگاه داورى دعاوى ايران - ايالات متحده

لايه - هلند

پرونده شماره ۲۵۷

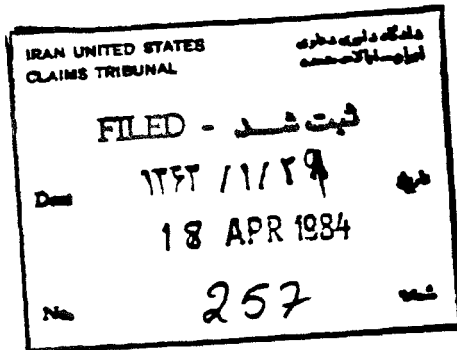
شعبه اول

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

THE HAGUE, THE NETHERLANDS

CASE NO 257

CHAMBER ONE



الحاقیه موافقت نامه

مورخ نازدهم آذرماه ۱۳۶۲

ADDENDUM TO AGREEMENT

DATED DECEMBER 2, 1983

متن قبضه است "درخواست مشترک" مورخ
۱۸ اسفندماه ۱۳۶۲ طرفین از وجود ملاحظات
شکلی معینی مطلع شدند و کوشیدند تا آن
مشکلات شکلی را برطرف کنند، علیهذا طرفین
درخواست دارند "دادگاه داورى" با بررسی
موارد ذیل حکم داورى مبتنی بر شرایط
مرضی الطرفین صادر کنند:

Subsequent to the filing on March
8, 1984 of the Joint Request, the
parties were made aware of certain
procedural concerns and have attempted
to resolve these procedural points.
Therefore, upon consideration of
the following items the parties
request that the Tribunal issues an
Award on AGREED TERMS.

۱ - طرفین موافقت کردند که تاریخ ۵
اسفندماه ۱۳۶۲ مندرج در بند (۱) موافقت
نامه به تاریخ ۲۵ اردیبهشت ماه ۱۳۶۳
تبدیل شود.

1. The parties agree that the
February 24, 1984 date in Section
1) of the Agreement shall be and is
replaced by the date of May 15, 1984.

۲ - طرفین موافقت کردند که اولین جمله
پاراگراف چهارم بند (۲) موافقت نامه
حذف شود و جمله زیر جایگزین آن گسردد:
"حداکثری روزی از صدور حکم داورى مبتنی
بر شرایط مرضی الطرفین توسط دادگاه داورى
آرادی این صامتنامه سرعتی خواهد شد."

2. The parties agree that the First
sentence of the Fourth Paragraph of
Section 2) of the AGREEMENT is
deleted and replaced by the following
language: "Such discharge shall be
effected not later than 30 days after
the issuance of the Award on AGREED
TERMS by the Tribunal.

۲ - طرفین موافقت کردند تمامی بند ۸) موافقت نامه حذف و متن زیر جایگزین آن شود:

پیوست "ج" مورخ ۲۲ دسامبر ۱۹۸۳ حاکی از آنست که اوراق سهام شرکت داو کیمیکال ایران (که در این موافقت نامه "فردوس" نامیده شده است) هیچگاه صادر نشده است ولی مفاد بند ۴) موافقت نامه نسبت به این سهام به قوت خود باقی است.

پیوست "د" حاوی فهرست تعدادی اوراق سهام است. این اوراق سهام در تاریخ بیست و نهم فروردین ماه ۱۳۶۳ به "سازمان" تسلیم شده است با این تفاهم که چنانچه حکم دایمی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین صادر نشود آن اوراق سهام به "داو" مسترد خواهند شد.

۴ - طرفین موافقت کردند که عبارت زیر از بند ۱۱) موافقت نامه حذف شود: "... یا اجازه پرداخت توسط "دادگاه داوری" یا کارگزار حساب امانی صادر نشود...."

۵ - "داو" موافقت نمود تا مه ای از گروپولیتیت اس.پی.ا. در اختیار "دادگاه داوری" قرار دهد حاکی از آنکه در خصوص موضوعات مطروحه در این پرونده که به گروپولیتیت اس.پی.ا. مربوط است "داو" واحد اختیار نمایندگی واحد تمهید از طرف گروپولیتیت اس.پی.ا. است.

پس از وصول چنین نامه ای "دادگاه داوری" نسبت به درخواست مشترک ثبت شده در ۱۸ اسفند ماه ۱۳۶۲ اقدام خواهد کرد و حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین صادر خواهد نمود.

3. The parties agree to delete Section 8) in its entirety and replace it with the following language:

Attachment C dated December 22, 1983 indicates that the share certificates of Dow Chemical Iran Private Company Ltd. herein referred to as FERDOWS, were never issued but Section 4) of the Agreement remains valid with respect to these shares.

Attachment D lists certain shares certificates. These certificates have been delivered to NIOI, on 18 April 1984, with the understanding that if the Award on AGREED TERMS is not issued then the share certificates shall be returned to Dow.

4. The parties agree to delete the following language from Section 11) of the Agreement: "or the authorization of the payment by the Tribunal and the Escrow Agent is not provided,".

5. Dow agrees to provide the Tribunal with a letter from Gruppo Lepetit S.p.A. stating that Dow has the authority to represent and bind Gruppo Lepetit S.p.A. on those matters pertaining to Gruppo Lepetit S.p.A., in this case.

Upon the receipt of this letter the Tribunal shall act on the Joint Request filed on March 8, 1984 and may issue an Award on AGREED TERMS.

لايه - هلند - نيست ونهم فروردينماه
۱۳۶۳

The Hague, The Netherlands,
April 18, 1984.

Representatives of Executive
Committee of National
Industries Organization of
Iran:

ممانندگان كميته اجرائي سازمان صنايع
ملی ايران

By: Mahmoud Pishbin ^{۱۶} توسط: محمود پيش بين

By: Ali Mir Motahari ^{A. Mir Motahari} توسط: علي ميرمطهري

By: Rahim Mohammad-Dokht توسط: رحم محمددخت

By: Davoud Shakker توسط: داود شاکر

By: Mohammed Reza Arashpour توسط: محمدرضا آرش پور

Representatives of The Dow Chemical Company: ممانندگان دي داو كميكال
كيميايي

By: Charles J Kalil توسط: چارلر جي. كليل

By: Siegfried J Schmitz توسط: ريكفريدج. اشميتز

By: Werner Gass توسط: ورنر گاس

Q. M. V.



EMBASSY OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
Agent Bureau
The Hague

No. 8490

Date. 1 May 84

Encl. 83/2, 11

In the Name of God

The Honourable Judge Mangard
Chairman
Chamber Three
Iran-United States Claims Tribunal
Parkweg 13
The Hague.

جناب قاضی منگارد
رئیس
شعبه سوم
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
پارک وِخ ۱۳
لاهم

Re: Case No. 257

موضوع: پرونده شماره ۲۵۷

Sir,

عالیجناب،

We hereby agree with the filing
of the settlement Agreement in
Case No. 257.

بدینوسیله با ثبت قرارداد ادخل وفصل
در پرونده ۲۵۷ موافقت بعمل میآید.

Yours sincerely,

با احترام

Mohammad K. Eshragh
Agent of the Islamic
Republic of Iran to
the Iran-United States
Claims Tribunal.

محمد کریم اشراق
نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date ۱۳۶۲ / ۲ / ۱	
1 MAY 1984	
257	

GRUPPO LEPETIT spa



anno di fondazione 1868
sede in Milano - capitale sociale L. 29.363.000.000
trib. Milano N. 22049 - C.C.I.A.A. Milano 95669
codice fiscale e partita IVA N. 00795960152

20124 Milano - Via R. Lepetit 8
27777 centralino
telefono 27777 selezione passante
279735 677 interurbano
telegrammi Lepetit Milano
telefax 311354 LEPIT
cont. corrente postale N. 00589200
cassa postale 10466 - 20100 Milano

destinatario	IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - اهالات شده
	FILED - ثبت شد	
Date	۱۳۶۲ / ۲ / ۷ 27 APR 1984	تاریخ
No.	257	شماره

nostro riferimento RDM/ar

data Milan, 19th April, 1984

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that The Dow Chemical Company has the authority to represent and bind Gruppo Lepetit S.p.A. on those matters pertaining to Gruppo Lepetit S.p.A. in Claim Number 257 at the Iran United States Claims Tribunal, in The Hague, and to enter into any agreement on behalf of Gruppo Lepetit S.p.A. which settles this claim.

ROBERTO DE MATTIA
Regional Counsel

Visto per l'autentica della firma del Signor Avvocato DE MATTIA Roberto, nato a Forlì il 14 febbraio 1941 e residente in S. Donato Milanese, Via C. Battisti, 11 - Avvocato - della cui identità personale io Notaio sono certo.

Io Notaio dichiaro di conoscere la lingua inglese.

Milano, li 19 Aprile 1984